

Multilinguales est une revue semestrielle éditée par la Faculté des Lettres et des Langues (FLL) de l'université Abderrahmane MIRA – Bejaia. Elle est en accès libre et sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Ses domaines de prédilection sont la linguistique appliquées, Théorie et critique littéraires. La revue publie des articles originaux issus de recherches empiriques et de réflexions méthodologiques et épistémologiques. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie, le traitement automatique des langues. Elle accueille les contributions de chercheurs confirmés comme de jeunes chercheurs

# MULTILINGUALES

Revue semestrielle des sciences du langage, des sciences des textes littéraires,  
des sciences pédagogiques et didactiques, de la traduction et du T. A. L.

**Multilinguales** est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform (ASJP)*, administrée par le CERIST. Chaque article, anonyme, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

**Comité scientifique et de lecture**

**Président** : SADI Nabil (U. Bejaia)

**Membres** : Pr. AGGARWAL Kusum (U. Delhi), Dr. AMMOUDEN Amar (U. Bejaia), Dr. AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), Dr. AOUN-KASRI Kheira (U. Bejaia), Dr. BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), Dr. BELKHAMSA Karima (U. Bejaia), Pr. BENTAIFOUR Belkacem (ENS-Alger), Dr. BERKAI Aziz (U. Bejaia), Pr. CHARNAY Thierry (U. Lille 3), Pr. DELCAMBRE Isabelle (U. Lille 3), Pr. DERRADJI Yacine (U. Constantine), Dr. BOULAABI Ridha (U. Grenoble Alpes), Pr. HADDADOU Mohand Akli (U. Tizi Ouzou), Dr. HAOUCHI-MERZEG Aida (U. Bejaia), Pr. IRANI Farida (U. Delhi), Pr. MANGENOT François (U. Grenoble Alpes), Dr. MEKSEM Zahir (U. Bejaia), Pr. MOUSSA Sarga (CNRS-Lyon), Dr. OURTIRENE Souhila (U. Bejaia), Pr. OUTALEB-PELLE Aldjia (U. Tizi-Ouzou), Dr. SADI Nabil (U. Bejaia), Pr. SEGARRA Marta (U. Barcelone), Pr. TENKOUL Abderrahmane (U. Kenitra), Pr. THIRARD Marie Agnès (U. Lille 3), Pr. TSOFAK Jean-Benoît (U. Dschang), Pr. ZEKRI Khalid (U. Meknès).

**Président d'honneur** : Recteur de l'Université Abderrahmane Mira –  
Bejaia

**Directeur de la publication** : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

**Comité d'édition** : AIT MOULA Zakia, BELHOCINE Mounya,  
BELKHAMSA Karima, BENNACER Mahmoud, CHERIFI Hamid, KACI  
Fadéla, KHAROUNI Nouara, MAKHLOUFI Nassima, SERIDJ Fouad,  
SLAHDJI Dalil, ZOURANENE Tahar.

**N° ISSN 2335-1535 – N° ISSN en ligne 2335-1853**

**Soumission en ligne** : <<http://www.asjp.cerist.dz>>  
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>  
<<http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13>>

**Soumission par email** : <[multiling.bejaia@gmail.com](mailto:multiling.bejaia@gmail.com)>

**Contact de la revue** : <[multiling.bejaia@gmail.com](mailto:multiling.bejaia@gmail.com)>

**Sites de la revue** : <[www.univ-bejaia.dz/multilinguales](http://www.univ-bejaia.dz/multilinguales)>  
<<http://www.asjp.cerist.dz>>  
<[http://www.asjp.cerist.dz/en/3\\_ArtsandHumanities\\_1](http://www.asjp.cerist.dz/en/3_ArtsandHumanities_1)>

**Dépôt légal N° : 2013-5381**

**\*Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui  
sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

## AVANT-PROPOS

### *Langues et médias dans les milieux plurilingues*

Les médias représentent l'un des principaux outils, avec l'éducation, des nouvelles politiques linguistiques du monde. Ainsi, ils désignent « *tout système de communication permettant à une société de remplir tout ou une partie des trois fonctions essentielles de la conversation, de la communication à distance des messages et des savoirs, et de la réactualisation des pratiques culturelles et politiques* » (Barbier et Lavenir, 1996). Leur impact sur les pratiques linguistiques de la société varie selon que l'on considère le niveau écrit ou oral.

Ces médias peuvent être considérés, d'une part, comme un laboratoire linguistique pour la formation et l'évolution de certaines langues (calques, création de mots) et cultures (influences des traits de l'oralité) ; d'autre part, comme porteurs de faits de langue (supports de leur visibilité). Leur développement et celui de leurs usages influencent les comportements individuels et collectifs, mais aussi l'oralité et l'écriture.

*Multilinguales* N°10 est consacré aux rapports langues/médias dans un contexte plurilingue et traite :

- des relations d'influence des médias sur les cultures et les sociétés ;
- de l'étude des langues et des cultures étrangères à travers les médias considérés comme supports d'expression culturelle et artistique ;
- de l'évolution linguistique et des changements dans le langage avec les médias.

Président du comité scientifique  
Sadi Nabil

# MULTILINGUALES

## TABLE DES MATIÈRES

### I. LANGUES ET MÉDIAS DANS LES MILIEUX PLURILINGUES

*Mohamed Walid BOUANANI*

Analyse socio-sémiotique de l'événementialisation médiatique du conflit footballistique algéro-égyptien de 2009 : entre communication médiatique et mobilisation de l'actant collectif.....06

*Nadjia NEHARI-ROUBAI*

*Farid BENRAMDANE*

Printemps arabe : de l'événement à la formule discursive.....27

*Nabil SADI*

Le code switching en Algérie : les langues autour du français radiophonique.....51

*Jean-Benoît TSOFACK*

Quand la musique (re)gagne la rue : corps et discriminations en contexte urbain au Cameroun.....75

## II. VARIA

*Njoya OUZEROU CARLOS*

La formation continue à distance (FAD) des enseignants  
du secondaire : établissements de l'arrondissement  
d'Eseka.....92

*M'hand AMMOUDEN*

L'approche par les compétences en Algérie : de la  
théorie à la pratique.....117

*Mourad BEKTACHE*

Officialisation de la langue amazighe en Algérie : impact  
sur les attitudes et représentations sociolinguistiques de  
quelques locuteurs algériens.....148

*Dalila BERKANI*

La gestion pour le développement de la compétence  
interculturelle en classe de FLE au  
secondaire.....162

*Samer HAMMOURI*

Les difficultés de lecture en français langue étrangère  
chez les étudiants jordaniens.....188